



Die Geschichte vom barmherzigen Samariter

قصه سامری مهربان

Lukas 10, 25-37

لوقا ۱۰، ۲۵-۳۷

Übersetzung: Reza Talkhabi

1. Einmal kam ein Gesetzes-Lehrer zu Jesus. روزی عالمی نزد عیسی آمد
2. Der Gesetzes-Lehrer wollte prüfen, عالم قصد داشت بیازماید
3. ob Jesus die Gesetze kennt. که عیسی قوانین و شریعت را میداند
4. Er fragte Jesus: او از عیسی پرسید:
5. Was muss ich tun, چه باید کنم
6. damit ich das ewige Leben bekomme? تا که وارث حیات جاودان شوم
7. Jesus antwortete: عیسی از او پرسید:
8. Was steht im Gesetz? در قوانین (تورات) چه نوشته شده؟
9. Was liest du da? در آن چه میخوانی؟
10. Der Gesetzes-Lehrer sagte: عالم گفت:
11. Im Gesetz steht: در قوانین آمده:
12. Ich soll Gott lieben. به خداوند عشق بورزم
13. Mit meiner ganzen Kraft. با تمام توانم
14. Mit meinem ganzen Herzen. با تمام دل و جانم
15. Mit meinem ganzen Willen. و با تمام وجودم
16. Ich soll meine Mitmenschen lieben wie mich selbst. باید دیگر انسانها را همچون خویشتن محبت کنم
17. Jesus sagte: عیسی گفت:
18. „Du hast richtig geantwortet. پاسخ درست دادی
19. Tu das einfach. پس انجامش بده
20. Dann siehst du, dass Gott dich lieb hat.“ و سپس عشق و محبت خداوند را خواهی دید
21. Aber der Gesetzes-Lehrer war noch nicht fertig. اما عالم قانع نشده بود
22. Deshalb fragte er: پس دوباره پرسید؟
23. „Wer ist denn mein Mitmensch?“ منظور از دیگر انسانها چه کسانی هستند؟
24. Da erzählte Jesus eine Geschichte. بنابراین عیسی داستانی را تعریف کرد
25. Er sagte: او گفت:
26. Es war einmal ein Mann. یک روز مردی بود که



Bibeltexte bilingual in einfacher Sprache

27. Der Mann musste von einer Stadt in die andere reisen. میبایست از شهری به شهر دیگر سفر میکرد
28. Das war ein langer Weg. راه طولانی بود
29. Der Mann war ganz allein. و مرد کاملاً تنها
30. Der Mann war zu Fuß. و با پای پیاده
31. Auf einmal kamen Räuber. که ناگهان راهزنان آمدند
32. Sie machten einen Überfall auf den Mann. راهزنان به او حمله کردند
33. Sie schlugen den Mann halb tot. او را تا حد مرگ کتک زدند
34. Sie nahmen ihm alles weg و همه چیزش را به غارت بردند
35. Auch seine Kleider حتی لباس هایش را
36. Und rannten schnell weg و سریعاً فرار کردند
37. Der Mann lag auf der Straße. آن مرد کنار جاده افتاده بود
38. Er war schwer verletzt. و به شدت زخمی بود
39. Nach einiger Zeit kam ein Gesetzes-Lehrer vorbei. بعد از مدتی عالمی گذرش از آن جاده افتاد
40. Er sah den schwer verletzten Mann. عالم، مرد به شدت زخمی را دید
41. Aber er ging einfach weiter. ولی بی اهمیت به راهش ادامه داد
42. Nach einiger Zeit kam ein anderer Gesetzes-Lehrer vorbei. بعد از مدتی عالمی دیگر گذرش از آن جاده افتاد
43. Er sah auch den schwer verletzten Mann. آن عالم هم، مرد به شدت زخمی را دید
44. Er ging auch einfach weiter. ولی او هم بی اهمیت به راهش ادامه داد
45. Dann kam ein Ausländer vorbei. سرانجام غریبه ای آمد
46. Der Mann kam aus Samaria. مردی از سامره
47. Er war also ein Samariter. او یک سامری بود
48. Der Samariter sah den Mann auf der Straße liegen. آن سامری مردی را دید که کناره جاده افتاده
49. Er hatte Mitleid. و دلش سوخت
50. Er stieg schnell von seinem Esel herunter. و سریعاً از الاغش پیاده شد
51. Und nahm sein Verbands-Zeug. و چیزهایی برای مداوایش آورد
52. Und verband alle Wunden. و تمام زخم هایش را بست
53. Dann legte der Samariter den Mann auf den Esel. و سپس آن مرد را به آرامی بر روی الاغش سوار کرد
54. Er brachte den Mann in ein Gast-Haus. و او را به مهمانسرای رساند
55. Der Samariter sagte zu dem Besitzer des Gast-Hauses: سامری به مهماندار مهمانسرا سپرد
56. „Du sollst diesen schwer verletzten Mann gut pflegen. که تو باید به خوبی از مرد زخمی مراقبت کنی



Bibeltexte bilingual in einfacher Sprache

57. Ich gebe dir Geld für Medikamente. من هزینه دوا و مرهم را به تو میدهم
58. Und für Verbands-Zeug. همینطور هزینه پانسمان را
59. Ich muss erst weiter reisen. من باید به سفرم ادامه دهم
60. Aber ich komme auf dem Rückweg wieder vorbei. ولی از سفر که برگشتم، دوباره میایم
61. Dann kann ich dir noch mehr Geld geben.“ و میتوانم به تو پول بیشتری بدهم
62. Die Geschichte war zu Ende. داستان به پایان رسیده بود
63. Jesus fragte den Gesetzes-Lehrer: عیسی از عالم پرسید:
64. „Wer von den dreien hat als Mitmensch gehandelt?“ کدام یک از آن سه، انسانیت را بجای آوردند؟
65. Der Gesetzes-Lehrer sagte: عالم گفت:
66. „Der Ausländer aus Samaria. آن غریبه از سامره
67. Weil er dem verletzten Mann geholfen hat. زیرا که او به آن مرد زخمی کمک کرد
68. Obwohl er ein Ausländer war.“ با این حال که او غریبه بود
69. Jesus sagte: عیسی گفت:
70. „Das hast du richtig gesagt. کاملاً درست گفتی
71. Du sollst es genauso machen.“ تو نیز میبایست چنین کنی